SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XXX

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

SPECULUM

Editor

CHARLES R. D. MILLER
Cambridge, Massachusetts

Assistant Editors

H. M. SMYSER
Connecticut College

R. N. FRYE
Harvard University

Advisory Board

WILLI APEL
Indiana University

PHILIP K. HITTI
Princeton University

VERNON J. BOURKE
St Louis University

BARNABY C. KEENEY
Brown University

WALTER W. S. COOK
New York University

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

GEORGE LEE HASKINS
University of Pennsylvania Law School

OTTO SPRINGER
University of Pennsylvania

ALEXANDER J. DENOMY
Pontifical Institute of Mediaeval Studies
Toronto

Vol. XXX, No. 4. Copyright 1955 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U. S. A. Entered as second-class matter, May 8, 1926, at the Post Office at Boston, Massachusetts. Accorded additional entry at Menasha, Wisconsin, October 30, 1950. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 8, 1951.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals* and the *Art Index*.

CONTENTS

ARTICLES

ISABEL R. ABBOTT AND ROLAND E. LATHAM, Caterpillars of the Commonwealth 229
PAUL E. BEICHNER, Gower's Use of *Aurora* in *Vox Clamantis* 582
CURT F. BÜHLER, A Letter from Edward IV to Galeazzo Maria Sforza 239
A. C. CAWLEY, The "Grotesque" Feast in the *Prima Pastorum* 213
FRED A. CAZEL, JR, The Tax of 1185 in Aid of the Holy Land 385
ROBERT W. CRAWFORD, William of Tyre and the Maronites 222
GLANVILLE DOWNEY, Earthquakes at Constantinople and Vicinity, A.D. 342–1454 596
FRANCIS N. ESTEY, The *Fideles* in the County of Mâcon 82
ZYGMUNT J. GASIOROWSKI, The Conquest Theory of the Genesis of the Polish State 550
STANLEY B. GREENFIELD, The Formulaic Expression of the Theme of "Exile" in Anglo-Saxon Poetry 200
GEORGE L. HASKINS, Executive Justice and the Rule of Law: Some Reflections on Thirteenth-Century England 529
HARRY H. HILBERRY, La Charité-sur-Loire Church 1
G. A. HOLMES, A Protest against the Despensers, 1326 207
URBAN T. HOLMES, JR, The Post-Bédier Theories on the Origin of the *Chansons de Geste* 72
ROBERT S. HOYT, Farm of the Manor and Community of the Vill in Domesday Book 147
DIRK JELLEMA, Frisian Trade in the Dark Ages 15
BARNABY C. KEENEY, A Dead Horse Flogged Again 606
SISTER M. AMELIA KLENKE, Steventon Priory and a Bozon Manuscript 218
STEPHAN KUTTNER, Methodological Problems Concerning the History of Canon Law 539
ROLAND E. LATHAM AND ISABEL R. ABBOTT, Caterpillars of the Commonwealth 229
PHILIP LEVINE, Historical Evidence for Calligraphic Activity in Vercelli from S Eusebius to Atto 561
FRANCIS P. MAGOUN, JR, Bede's Story of Cædmon: The Case History of an Anglo-Saxon Oral Singer 49
G. J. MARCUS, *Hafvilla*: A Note on Norse Navigation 601
BERTHE M. MARTI, Hugh Primas and Arnulf of Orléans 233
CHARLES O. MCDONALD, An Interpretation of Chaucer's *Parlement of Foules* 444
ROBERT P. MILLER, Chaucer's Pardoner, the Scriptural Eunuch, and the Pardoner's Tale 180
WILLIAM A. NITZE, Yvain and the Myth of the Fountain 170
IRIS ORIGO, The Domestic Enemy: The Eastern Slaves in Tuscany in the Fourteenth and Fifteenth Centuries 321
SIDNEY PAINTER, The Houses of Lusignan and Châtellerault, 1150–1250 374
LEO SCHRADE, Unknown Motets in a Recovered Thirteenth-Century Manuscript 393
AUGUSTA S. TAVENDER, Mediaeval English Alabasters in American Museums 64
LYNN THORNDIKE, Further Consideration of the *Experimenta*, *Speculum Astronomiae*, and *De Secretis Mulierum* Ascribed to Albertus Magnus 413
LUITPOLD WALLACH, The Epitaph of Alcuin: A Model of Carolingian Epigraphy 367
B. WILKINSON, English Politics and Politicians of the Thirteenth and Fourteenth Centuries 37

REVIEWS

Ailred of Rievaulx, *De Anima* (M. H. Shepherd, Jr) 458
Antifonario Visigótico Mozárabe de la Catedral de León (Willi Apel) 612
Elizabeth Armstrong, *Robert Estienne, Royal Printer: An Historical Study of the Elder Stephanus* (George Sarton) 241
C. Aru and Et. de Gerardon, *La Galerie Sabauda de Turin* (*Les Primitifs Flamands*, Series 1: *Corpus de la Peinture des Pays-Bas méridionaux au quinzième siècle*, fascicle 5) (Harry Bober) 246

Marshall W. Baldwin and Kenneth M. Setton, edd., *A History of the Crusades*, I: *The First Hundred Years* 684
C. F. Bayerschmidt and L. M. Hollander, translators, *Njál's Saga* (Einar Haugen) 459
H. S. Bennett, *Six Medieval Men and Women* (G. R. Elliott) 615
Maurice Beresford, *The Lost Villages of England* (G. C. Homans) 250
Bernhard Bischoff, ed., *Leben und Leiden des Hl. Emmeram* (M. L. Colker) 90
Matthew Black, ed., *A Christian Palestinian Syriac Horologion* (B. M. Metzger) 252
T. S. R. Boase, *English Art 1100–1216* (K. J. Conant) 461
G. P. Bognetti and others, *Storia di Milano*, II: *Dall'invasione dei barbari al governo vescovile, 493–1002* (R. S. Lopez) 617
E. G. Bowen, *The Settlement of the Celtic Saints in Wales* (J. F. O'Sullivan) 626
C. E. Boyd, *Tithes and Parishes in Medieval Italy* (H. C. Krueger) 461
Rudolf Buchner, *Die Rechtsquellen* (Luitpold Wallach) 92
M. F. Bukofzer, ed., *John Dunstable: Complete Works* (Willi Apel) 463
Ricardo da Bury, *Philobiblon* (Archer Taylor) 255
Allen Cabaniss, *Amalarius of Metz* (M. H. Shepherd, Jr) 627
Joseph Calmette, *Atlas historique*, II: *Le Moyen Age* (Harry Rosenberg) 134
F. L. Carsten, *The Origins of Prussia* (E. N. Johnson) 465
E. M. Carus-Wilson, *Medieval Merchant Venturers* (S. L. Thrupp) 467
Fritz Caspari, *Humanism and the Social Order in Tudor England* (Douglas Bush) 96
Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, Atti del I Congresso Internazionale di Studi Longobardi, and Atti del II Congresso Internazionale di Studi sull'Alto Medioevo (R. S. Lopez) 617
Nora Kershaw Chadwick, ed., *Studies in Early British History* (F. P. Magoun, Jr) 628
Walter W. S. Cook and José Gudiol Ricart, *Pintura e Imaginería Románicas* (Rosalind Rowan) 631
Armando Cortesão, *The Nautical Chart of 1424 and the Early Discovery and Cartographical Representation of America* (S. E. Morison) 467
Barbara M. Craig, ed., *L'Estoire de Griseldis* (U. T. Holmes, Jr) 255
Sumner McK. Crosby, *L'Abbaye Royale de Saint-Denis* (K. J. Conant) 256
Samuel Hazzard Cross and Olgerd P. Sherbowitz-Wetzor, translators and editors, *The Russian Primary Chronicle* (Marc Szeftel) 257
Walter Daniel, *The Life of Ailred of Rievaulx* (M. H. Shepherd, Jr) 458
H. C. Darby, *The Domesday Geography of Eastern England* (R. S. Hoyt) 97
R. H. C. Davis, ed., *The Kalendar of Abbot Samson of Bury St. Edmunds and Related Documents* (Robert Brentano) 638
Raffaelo Delogu, *L'Architettura del Medievo in Sardegna* (K. J. Conant) 470
Sister Mary Aquinas Devlin, O.P., ed., *The Sermons of Thomas Brinton, Bishop of Rochester, 1373–1389* (H. G. Richardson) 267
Noël Didier, *Les Églises de Sisteron et de Forcalquier du XI^e siècle à la Révolution* (Giles Constable) 640
Feridun Dirimtekin, *Fetihden önce Marmara surlari* (C. A. Mango) 271
Fridolin Dressler, *Petrus Damiani: Leben und Werk* (O. J. Blum) 641
Georges Duby, *La Société aux XI^e et XII^e siècles dans la région mâconnaise* (E. C. Furber) ... 272
D. M. Dunlop, *The History of the Jewish Khazars* (Frank Rosenthal) 274
Eilert Ekwall, *Street-Names of the City of London* (F. P. Magoun, Jr) 643
L. E. Eliott-Binns, *Medieval Cornwall* (G. C. Homans) 471
Études mérovingiennes (F. J. Tschan) 101
Eugen Ewig, *Trier im Merowingerreich* (F. J. Tschan) 103
Robert Folz, *L'Idée d'empire en occident du V^e au XIV^e siècle* (Gaines Post) 276
Boris Ford, *The Age of Chaucer* (R. M. Lumiansky) 104
Raymonde Foreville and Jean Rousset de Pina, *Du premier Concile du Latran à l'avènement d'Innocent III, 1123–1198* (M. H. Shepherd, Jr) 646
George H. Forsyth, Jr, *The Church of St. Martin at Angers: The Architectural History of the Site from the Roman Empire to the French Revolution* (K. J. Conant) 277
Grace Frank, *The Medieval French Drama* (Edmond Faral) 472

Elizabeth Chapin Furber, ed., *Essex Sessions of the Peace, 1351, 1377–1379* (E. G. Kimball).. 278
Margaret Gelling, *The Place-Names of Oxfordshire* (Roland Blenner-Hassett)..... 105
E. P. Goldschmidt, *The First Cambridge Press in its European Setting* (C. F. Bühler)..... 648
E. V. Gordon, ed., *Pearl* (D. W. Robertson, Jr)..... 107
George Heard Hamilton, *The Art and Architecture of Russia* (K. J. Conant)..... 280
Denys Hay, *From Roman Empire to Renaissance Europe* (E. F. Wilson)..... 473
Manfred Hellmann, *Das Lettenland im Mittelalter* (Walther Kirchner)..... 649
Hans Hof, *Scintilla Animae: Eine Studie zu einem Grundbegriff in Meister Eckharts Philosophie* (K. F. Reinhardt)..... 474
L. M. Hollander, see Bayerschmidt
H. Homeyer, *Attila der Hunnenkönig von seinen Zeitgenossen dargestellt: Ein Beitrag zur Wertung geschichtlicher Grösse* (B. P. Loxinski)..... 281
T. B. Irving, *Falcon of Spain: A Study of Eighth-Century Spain, with Special Emphasis upon the Life of Umayyad Ruler 'Abdurrahman I, 756–788* (A. R. Nykl)..... 283
Herbert E. Ives and Philip Grierson, *The Venetian Gold Ducat and Its Imitations* (Speros Vryonis)..... 651
Robert H. Ivy, Jr, *The Manuscript Relations of Manessier's Continuation of the Old French Perceval* (A. W. Thompson)..... 124
Robert H. Ivy, see William Roach
Kenneth Jackson, *Language and History in Early Britain* (J. J. Parry)..... 108
Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, III (Glanville Downey)..... 476
Francis Jones, *The Holy Wells of Wales* (C. G. Loomis)..... 481
P. E. Jones, ed., *Calendar of Plea and Memoranda Rolls Preserved among the Archives of the Corporation of the City of London at the Guildhall a.d. 1437–1457* (I. R. Abbott)..... 481
Guðni Jónsson, *Íslendinga sögur—Nafnaskrá* (F. P. Magoun, Jr)..... 652
Solomon Katz, *The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe* (A. E. R. Boak)..... 655
Theodor Klauser, ed., *Reallexikon für Antike und Christentum*, Volume II, Fascicles 14, 15, 16 (L. S. Thompson)..... 482
Erik von Kraemer, ed., *De la bonne empereris qui garda loiaument sen mariage, Miracle mis en vers par Gautier de Coinci* (U. T. Holmes, Jr)..... 110
E. O. Kuujo, *Die rechtliche und wirtschaftliche Stellung der Pfarrkirchen in Alt-Livland* (Walther Kirchner)..... 483
María Rosa Lida de Malkiel, *La Idea de la Fama en la Edad Media Castellana* (N. R. Cartier) 656
W. T. Marrocco, ed., *The Muzic of Jacopo da Bologna* (Leonard Ellinwood)..... 111
J. R. Martin, *The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus* (Glanville Downey)... 484
François Masai (see Vanderhoven)
E. W. McDonnell, *The Beguines and Beghards in Medieval Culture, with Special Emphasis on the Belgian Scene* (Albert Hyma)..... 493
Ruth Ellen Messenger, *The Medieval Latin Hymn* (C. C. Coulter)..... 286
George C. Miles, *Coins of the Mulūk al-Ṭawā'if* (A. R. Nykl)..... 666
Dorothy Miner, ed., *Studies in Art and Literature for Belle da Costa Greene* (K. J. Conant).. 289
L. Minio-Paluello, ed., *Analytica Posteriora, Translatio Anonyma*, and *Analytica Posteriora, Gerardo Cremonensi Interprete* (F. S. Crawford)..... 667
Carl Allen Moberg, *Die liturgischen Hymnen in Schweden*, I: *Quellen und Texte. Text- und Melodieregister* (Willi Apel)..... 669
C. G. Mor, *L'età feudale* (R. S. Lopez)..... 617
J. H. Mundy, *Liberty and Political Power in Toulouse, 1050–1230* (C. E. Smith)..... 495
Joseph Needham, *Science and Civilisation in China*, I (George Sarton)..... 112
C. S. and C. S. Orwin, *The Open Fields* (G. C. Homans)..... 291
Georges Ostrogorskij, *Pour l'Histoire de la féodalité byzantine* (Glanville Downey)..... 115
Henryk Paszkiewicz, *The Origin of Russia* (George Vernadsky)..... 293
Ernst Alfred Philippson, *Die Genealogie der Götter in germanischer Religion, Mythologie, und Theologie* (H. M. Smyser)..... 301
William Popper, trans., *History of Egypt, 1382–1469 A.D.*, by Abu l-Maḥāsin ibn-Taghrī Birdi

(P. K. Hitti) 670
R. R. Post, *Kerkelijke verhoudingen in Nederland vóór de Reformatie van 1500 tot 1580* (Albert Hyma) 671
Olexa Powstenko, *The Cathedral of St. Sophia in Kiev* (K. J. Conant) 672
Public Record Office, *Domesday Re-Bound* (C. F. Bühler) 118
Giuliano Gasca Queirazza, S.J., ed., *La Chanson de Roland nel testo assonanzato franco-italiano* (U. T. Homes, Jr) 674
Hans Reinhardt, *Der St. Galler Klosterplan* (K. J. Conant) 676
Roberto Ridolfi, *Vita di Girolamo Savonarola* (A. B. Ferruolo) 119
Charles T. Riggs, trans., *History of Mehmed the Conqueror by Kritoroulos* (Glanville Downey) 122
R. L. Graeme Ritchie, *The Normans in Scotland* (W. S. Reid) 676
William Roach, ed., *The Continuations of the Old French* Perceval *of Chrétien de Troyes*, III, 1 (A. W. Thompson) 124
William Roach and Robert H. Ivy, edd., *The Continuations of the Old French* Perceval *of Chrétien de Troyes*, II (A. W. Thompson) 124
The Rosenwald Collection (L. S. Thompson) 129
Benjamin Rowland, *The Art and Architecture of India* (R. N. Frye) 678
Géza Sajó, ed., *Un traité récemment découvert de Boèce de Dacie* De mundi aeternitate. *Texte inédit avec une introduction critique, avec en appendice un texte inédit de Siger de Brabant* Super VI° Metaphysicae (S. H. Thompson) 680
F. M. Salter, *Mediaeval Drama in Chester* (Hardin Craig) 682
Philip Schweinfurth, *Russian Icons* (K. J. Conant) 683
Kenneth M. Setton and Marshall M. Baldwin, edd., *A History of the Crusades*, I: *The First Hundred Years* (R. N. Frye) 684
Germain Sicard, *Aux Origines des sociétés anonymes: Les Moulins de Toulouse au moyen âge* (Raymond de Roover) 305
Joachim Smet, O. Carm., ed., *The Life of Saint Peter Thomas by Philippe de Mézières* (M. W. Baldwin) 686
Anthony Steel, *The Receipt of the Exchequer 1377–1485* (W. E. Lunt) 306
Carl Stephenson, *Mediaeval Institutions* (R. S. Hoyt) 496
P. B. Struve, *Sotsial'naia i ekonomicheskaia istoriia Rossii s drevneishikh vremen do nashego, v sviazi s razvitiem russkoi kul'tury i rostom rossiikoi gosudarstvennosti* (F. Kazemzadeh) 687
Suomalaisen Tiedeakatemian Toimituksia, Ser. B, Tom. 84 (W. H. Bennett) 130
Einar Ól. Sveinsson, *The Age of the Sturlungs: Icelandic Civilization in the Thirteenth Century* (Richard Beck) 688
Faith Thompson, *A Short History of Parliament* (R. S. Hoyt) 496
F. J. Tschan, *Saint Bernward of Hildesheim*, I–III (Arthur Burkhard) 497
Hubert Vanderhoven and François Masai, edd., *La Règle du Maître* (Ludwig Bieler) 690
R. Palikarova Verdeil, *La Musique byzantine chez les Bulgares et les Russes du IX^e^ au XIV^e^ siècle* (Willi Apel) 499
C. Violante, *La società milanese nell'età precomunale* (R. S. Lopez) 617
Jean Waquet, ed., *Recueil des chartes de l'abbaye de Clairvaux (XII^e^ siècle)*, fasc. 1 (Giles Constable) 693
T. H. White, ed. and trans., *The Book of Beasts* (Florence McCulloch) 694
Ernest Hatch Wilkins, *A History of Italian Literature* (K. C. M. Sills) 131
Brian Woledge, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500* (U. T. Holmes, Jr) 304
Philippe Wolff, *Commerces et Marchands de Toulouse vers 1350 vers 1450* (S. L. Thrupp) 132
The World Encompassed: An Exhibition of the History of Maps held at the Baltimore Museum of Art (L. S. Thompson) 696
Francis Wormald, *The Miniatures in the Gospels of St. Augustine* (V. L. Kennedy) 133
Hans Zeissig, ed., *Neuer Geschichts- und Kulturatlas von der Urzeit zur Gegenwart* (Harry Rosenberg) 134

VARIA

Announcements 136, 310, 519, 698
Bibliography of Periodical Literature 141, 313, 521, 700
Books Received 143, 316, 523, 701
Liaison Committee on Microfilming Manuscript Catalogues 139
Fellows and Corresponding Fellows 518
Memoirs of Fellows 516
Proceedings of the Annual Meeting 500